Von Frauen — Für Frauen

Ein Integrations-Ratgeber

PatInnen für alle

Von Frauen–Für Frauen

Wichtige Tipps für Frauen für ihr Leben in Österreich

In diesem Büchlein möchten dir Frauen Tipps geben.

Von Frau zu Frau!

Tipps wie du dich schneller in Österreich wohl fühlen kannst. Sie erzählen damit von ihren Erfahrungen. Der Anfang in einem neuen Land ist oft eine Herausforderung.

Um sie zu schützen, gibt es Fotos, auf denen du ihr Gesicht nicht erkennen kannst.

www.patinnenfueralle.at

از زنان برای زنان:

نکات مهم برای زنان برای زندگی در اتریش

در این کتاب کوچک، زنان میخواهند به شما نکات مهم بدهند.

از زن به زن!

نکات در مورد اینکه چگونه میتوانید در اتریش سریعتر احساس راحتی کنید.

آنها در مورد تجارب خود به شما میگویند.

شروع کردن در یک کشور جدید اغلب اوقات یک چالش است.

برای محافظت از دختران، عکس هایی وجود دارد که در آن شما نمی توانید چهره های آنها را ببینید.

Dumar caawinaya dumar kale:

Talooyin muhiim ah oo nolosha dumarka Austria ku nool.

Buugyarahaan dumarku waxay doonayaan inay ay haweenka wadanka ku cusub siiyaan talooyin. Haween ilaa haweeen! Talooyin ku saabsan sidii aad degdeg ugu dareemi lahayd xasilooni gudaha Austria. Waxay u maraan inay la wadaagaan khibradooda. In nolol laga bilaabo waddan cusub inta badan waa caqabad.

Si loo ilaaliyo, waxaa jira sawirro aadan arki karin wejiyadooda.

Mag. Doris Schmidauer

Die Partnerin des Bundespräsidenten wird in Österreich auch gerne als „First Lady“ bezeichnet (einen „First Husband“ gab es bisher noch nicht).

خانم رئیس جمهور فدرال همچنان معمولاً در اتریش به عنوان „بانوی اول“ یاد میشود (تا حالا هیچگاه یک „شوهر اول“ وجود نداشته است).

Xaaska Madaxweynaha Federaalka waxaa badanaa loogu yeeraa „Marwada Koowaad“ ee Austria (Weli ma dhicin „Ninka Koowaad“). Laakiin dhawaan way dhici doontaa.

Foto © Zajc

„از زن به زن: این راهنما دلگرمی می‌دهد! با نکاتی که به زنان کمک می‌کند سریع‌تر به هدف برسند و احساس راحتی کنند. همچنین با داستان‌هایی که ارتباط برقرار می‌کنند، قدرت می‌بخشند و نشان می‌دهند که چگونه همسازی از طریق همبستگی موفق می‌شود. „

„Von Frau zu Frau gesprochen: Dieser Ratgeber macht Mut!

Mit Tipps, die Frauen helfen, schneller anzukommen und sich wohlzufühlen.

Und mit Geschichten, die verbinden, stärken und zeigen, wie Integration durch Zusammenhalt gelingt.“

„Haween ilaa haween u hadlid: Hagahaani wuxuu ku siinayaa geesinimo! Talooyin caawinaya haweenka si ay si degdeg ah u ula qabsadaan oo ay dareemaan xasilooni iyo sheekooyin xidhiidhinaya, xoojinaya oo muujinaya sida is-dhexgalku ugu guulaysto isku-duubnida.“

Wir danken für die Unterstützung der Abteilung Förderungen Integration, BKA

„Frauen nehmen eine zentrale Rolle im Integrationsprozess der gesamten Familie ein. Sie sind wichtige Vermittlerinnen bei der Weitergabe von Werten und meist auch diejenigen, die die Bildungswege ihrer Kinder maßgelblich beeinflussen können. Die Stärkung von zugewanderten Frauen und die Weitergabe von Wissen über bestehende Möglichkeiten in den Bereichen Schule, Ausbildung, Beruf, freiwilliges Engagement aber auch Gesundheit und Vorsorge sind uns daher ein großes Anliegen. Das BKA fördert deshalb zahlreiche Projekte, die frauenspezifische Integrationsmaßnahmen umsetzen und die Stärkung von Frauen und deren rasche Integration in die Österreichische Gesellschaft vorantreiben."

ما از حمایت بخش تامین مالی همسازی در جامعه ، دفتر صدر اعظم فدرال سپاسگزاریم.

زنان نقش محوری در همسازی تمام خانواده در جامعه ایفا می‌کنند. آنها واسطه‌های مهمی در انتقال ارزش‌ها هستند و معمولاً کسانی هستند که مسیرهای تحصیلی فرزندانشان را به طور قابل توجهی تحت تأثیر قرار می‌دهند. تقویت زنان مهاجر و انتقال دانش در مورد فرصت‌های موجود در زمینه‌های مدرسه، آموزش شغل، شغل، فعالیت‌های داوطلبانه، و همچنین سلامت و پیشگیری، برای ما بسیار قابل اهمیت است.

به همین دلیل دفتر صدراعظم فدرال از پروژه‌های بسیاری حمایت می‌کند که اقدامات خاص برای همسازی زنان در جامعه را اجرا می‌کنند و به توانمند سازی زنان و تسریع همسازی آنها در جامعه اتریش کمک می‌کنند.

Waxaan jeclaan lahayn inaan u mahadcelino Waaxda Horumarinta Is-dhexgalka, BKA:

„Haweenku waxay door muhiim ah ka ciyaaraan habka isdhexgalka qoyska. Waa dhexdhexaadiyayaal muhiimka ah ee gudbinta qiyamka iyo sida caadiga ah sidoo kale waa kuwa si weyn u saameyn kara waddooyinka waxbarashada carruurtooda.

Xoojinta haweenka waddanka u soo galay iyo gudbinta aqoonta fursadaha jira ee dhinacyada dugsiga, xirfadaha, shaqooyinka, shaqada iskaa wax u qabso ah, laakiin sidoo kale caafimaadka iyo ka hortagga ayaa aad muhiim noogu ah. Sidaa darteed BKA waxay taageertaa mashruucyo badan oo hirgeliya tillaabooyinka is-dhexgalka haweenka, korna u qaadaya xoojinta haweenka iyo la-qabsiga degdegga ah ee bulshada Austria.

Nubuwat Zokirova,

„PatInnen für alle“
Vorstandsmitglied
نبوت زوقيروا
عضو هيئت مديره انجمن:

Xigasho iyo Xubinta guddiga ee ururka:
www.patinnenfueralle.at

„Liebe Frauen und junge Mädchen! Indem Sie Ihre Vergangenheit hinter sich lassen, beginnen Sie ein neues Kapitel in Ihrem Leben.

Hier in Österreich sind Sie Herr Ihres Lebens und bestimmen Ihr eigenes Schicksal. Sie entscheiden, wer Sie in diesem Leben sein oder werden möchten. Sie haben das Recht zu wählen. Haben Sie keine Angst davor, Ihr Leben zum Besseren zu verändern.“

„زنان و دختران عزیز! با پشت سر گذاشتن گذشته، شما فصل جدیدی را در زندگی خود آغاز می‌کنید.

اینجا در اتریش، شما صاحب زندگی خود هستید و سرنوشت خود را تعیین می‌کنید. شما تصمیم می‌گیرید که چه کسی هستید یا می‌خواهید باشید. شما حق انتخاب دارید. از تغییر زندگی خود به سمت بهتر شدن نترسید.“

„Haweenka iyo gabdhaha qaaliga ah! Markaad ka soo tagto noloshaadii hore, waxaad bilaabaysaa bog cusub oo noloshaada ah. Halkaan Austria waxaad tahay sayidka noloshaada aayaheeda

Die Sprache ist wichtig! Deine Sprache UND die Amtssprache Deutsch hier in Österreich.

Auch wenn du Deutsch noch gar nicht/kaum kannst, wenn du nach Österreich kommst: Sei mutig und suche Hilfe um die Sprache so schnell wie möglich zu lernen!

زبان مهم است! زبان شما و زبان رسمی در اتریش یعنی آلمانی.

حتی اگر وقتی به اتریش می‌آیید اصلاً/خیلی کم آلمانی بلد هستید: شجاع باشید و به دنبال کمک بگردید تا این زبان را در سریع ترین زمان ممکن یاد بگیرید!

Luuqadu waa muhiim! luuqadda rasmiga ah waa ee dalkaan Austria waa Jarmal.

Xataa haddii aadan Jarmal ku hadli karin marka aad timaadid Austria: Geesinimo yeelo oo raadso caawimo si aad luqadda u barato si dhakhso ah!!

go‘aaminaya. Adiga ayaa go‘aaminaya qofka aad rabto inaad noqoto ama noqotid noloshan. Waxaad xaq u leedahay inaad doorato. Ha ka baqin inaad noloshaada u beddesho dhanka wanaaga.”

Foto © Rathaus Markus Wache

„Mehrsprachigkeit ist mehr als nur das Beherrschen mehrerer Sprachen; sie öffnet Türen zu verschiedenen Kulturen und ermöglicht es, Menschen aus unterschiedlichen Ländern und Hintergründen besser zu verstehen und mit ihnen in Kontakt zu treten.“

„چندزبانگی بیشتر از تنها تسلط بر چند زبان است؛ این توانایی درها را به فرهنگ‌های مختلف باز می‌کند و امکان درک بهتر انسان‌ها از کشورهای گوناگون و پیشینه‌های مختلف و ارتباط با آنان را فراهم می‌سازد.“

صدیقه سعیدی، ۱۶ ساله، برنده مسابقه

Sediqa Saeedi,

16 Jahre alt,
Gewinnerin bei
SAG’S MULTI

„Aqoonta luuqado badan waxay ka dhigantahay, fursado badan; waxay albaabada u furaysaa dhaqamo kala duwan waxayna suurtagelinaysaa in lala kulmo dad ka kala yimid dalal kala duwan iyo in aad si wanagsan u fahanto asalka oo aad ula xiriirto dadka.“

„SAG’S MULTI“ ist der mehrsprachige Redewettbewerb des Österreichischen Rundfunks (ORF) für Schüler:innen ab ca 12 Jahren. In einer Rede müssen die Teilnehmer:innen mehrmals zwischen Deutsch und einer zweiten Sprache wechseln. Sagsmulti.orf.at

“SAG’S MULTI,,

مسابقه سخنرانی چندزبانه‌ای است که توسط رادیو و تلویزیون اتریش (ORF) برای دانش‌آموزان از حدود ۱۲ سالگی به بالا برگزار می‌شود. در یک سخنرانی، شرکت کنندگان باید چندین بار بین زبان آلمانی و یک زبان دوم جابجا شوند.

www.sagsmulti.orf.at

„SAG‘S MULTI“ waa tartanka ku hadalka luuqadaha badan ee ay maamusho Shirkadda Warbaahinta Austria (ORF) ee ardayda da‘doodu u dhaxayso 12 iyo wixii ka weyn. Inta lagu jiro hadalka, ka qaybgalayaashu waa inay u kala beddelaan Jarmal iyo luqad labaad dhowr jeer. Sagsmulti.orf.at

„Zuwanderung, Internationalität und die damit verbundene mehrsprachige Kompetenz stärken Österreich.“

Foto © Rathaus Markus Wache

Peter Wesely,
Erfinder von SAG’S MULTI

oo ah aas-aasaha SAG‘S MULTI

„مهاجرت، بین‌المللی بودن و مهارت چندزبانه مرتبط با آن، اتریش را تقویت می‌کند.“
پیتر وزلی، خالق مسابقه „SAG’S MULTI“

"Socdaalka, caalamiga ah iyo aqoonta luqadaha badan oo lagu xiriirto waxay xoojinaysaa Austria" ayuu yiri

Foto © Rathaus Markus Wache

Wenn du Briefe von der Behörde bekommst: bitte öffne sie sofort, ignoriere sie nicht. Manchmal muss man auf diese Briefe schnell reagieren. Wenn du Probleme hast etwas zu verstehen, hole dir bitte Hilfe.

اگر از اداره نامه‌ای دریافت کردید: لطفاً آن را فوراً باز کنید و نادیده نگیرید. گاهی اوقات باید به این نامه‌ها سریع پاسخ داده شود. اگر در درک آن مشکل دارید، حتماً کمک بگیرید.

Haddii ay waraaqo kaaga yimaadaan dawladda: fadlan si degdeg ah u fur, ha iska indhatirin. Mararka qaarkood waa inaad si degdeg ah uga jawaabto waxa lagu soo weydiiyo. Haddii ay dhibaato kaa haysato fahamkooda, fadlan caawimo raadso.

Unterschreibe nur etwas, das du verstehst. Frage nach einer Übersetzung. Lass dich niemals zu einer Unterschrift zwingen.

فقط چیزی را که فهمیدی امضا کن. درخواست ترجمه کن. هرگز اجازه نده که به امضای چیزی مجبور شوی.

Kaliya saxiix wax aad fahantay. Codso turjumaad Weligaa ha u oggolaan in lagugu khasbo inaad wax saxiixdo.

Wenn du einen Termin bei einer Behörde hast, geh verlässlich hin. Bitte sei pünktlich! Wenn du verhindert (zB krank) bist, musst du rechtzeitig absagen.

اگر با یکی از ادارات وقت ملاقات داری، به طور مطمئن حاضر شوید.
لطفاً سر وقت حاضر شوید! اگر معذور بودی (مثلاً مریض)، باید به موقع
قرارت را لغو کنی.

Haddii aad ballan la leedahay maamul, tag saacada lagu balamiyay! Haddii aadan awoodin inaad ka soo qaybgasho (tusaale jirro), waa inaad wargelisaa wakhtiga wanaagsan

Die Statue zeigt Kaiserin Maria-Theresia von Österreich.

Am 6. Dezember 1774 wurde unter Kaiserin Maria Theresia eine "Allgemeine Schulordnung" erlassen, die einheitliche Schulbücher und die allgemeine Unterrichtspflicht vorgab.

این مجسمه ملکه ماریا تیریزیا از اتریش را نشان می‌دهد.

در ۶ دسامبر ۱۷۷۴ تحت حکومت ملکه ماریا تیریزیا، یک „قانون کلی آموزش“ صادر شد که کتاب‌های درسی یکنواخت و الزام عمومی به تحصیل را معرفی کرد.

Taalladaas waxaa ka muuqda Boqorada dalka Austria Maria-Theresa.

Bishii Disembar 6, 1774, Empress Maria Theresa waxay soo saartay „Xeerarka Dugsiga Guud“ oo qeexaya buugaagta dugsiga iyo waxbarashada guud ee qasabka ah.

Überlege dir welche Ausbildung du machen möchtest und was dein Ziel ist in Österreich. Auch wenn es manchmal schwierig ist das Richtige zu finden, gib nicht auf, sondern überlege dir was du gut kannst und was du gerne einmal arbeiten möchtest. Du hast hier Möglichkeiten neue Bildungswege zu gehen!

فکر کن که می‌خواهی چه آموزش رشته ای را انجام دهی و هدفت در اتریش چیست. حتی اگر گاهی پیدا کردن راه درست دشوار باشد، تسلیم نشو، بلکه به این فکر کن که در چه چیزی مهارت داری و دوست داری چه کاری انجام دهی. تو اینجا فرصت‌هایی داری تا راه‌های آموزشی جدیدی را امتحان کنی!

Ka fakar xirfada aad rabto in aad samayso iyo waxa hadafkaaga Austria uu yahay. Xitaa haddii ay mararka qaarkood adag tahay in la helo waxa kugu haboon, ha niyad jabin, laakiin ka fikir waxa aad ku fiican tahay iyo waxa aad jeclaan lahayd inaad maalin uun ka shaqeyso. Halkaan waxaad haysataa fursado aad ku sahmiso wadooyin waxbarasho oo cusub!

Eine Ausbildung, die du nachweisen kannst, ist wichtig hier in Österreich! Du brauchst das Zeugnis: ein Abschluss ist sehr wichtig um einen guten Job zu bekommen.

آموزش یک رشته (تحصیل) که بتوانی آن را ثابت کنی، در اتریش خیلی مهم است! تو به مدرک نیاز داری: یک فارغ‌التحصیلی برای به دست آوردن یک شغل خوب بسیار مهم است.

Xirfad ama waxbarashadaadii haddii aad caddayn karto waa muhiim Austria! Waxaad u baahan tahay shahaado: Shahaadadu aad ayey muhiim u tahay si aad shaqo fiican u hesho.

Das Riesenrad ist eines der Wahrzeichen Wiens, erbaut 1897.

چرخ و فلک یکی از نمادهای وین است، ساخته شده 1897

Riesenrad waa mid ka mid ah calaamadaha Vienna, oo la dhisay 1897.

Lerne zuerst die Sprache, mach eine Ausbildung und arbeite um unabhängig zu sein, lerne neue Freunde kennen, und fühl dich wohl in Österreich bevor du Kinder bekommst.

اول زبان را یاد بگیر، یک تحصیل انجام بده و کار کن تا مستقل باشی، دوستان جدید پیدا کن و خود را در اتریش راحت احساس کن قبل از اینکه صاحب فرزند شوید.

Baro luuqadda marka hore, hel waxbarasho oo shaqayso si aad u madax-banaanaato, una barato saaxiibo cusub, oo aad degenaan u dareento noloshaada Austria ka hor intaadan carruur dhalin.

In Österreich kann man das Wasser aus der Wasserleitung trinken. Speziell das Wasser in der Hauptstadt Wien ist besonders gut!

Wasserbrunnen mit Trinkwasser in Wien

در اتریش می‌توان آب را از نل آب (شیر دان) نوشید. به خصوص آب در پایتخت وین بسیار عالی است!

نل‌های آب با آب آشامیدنی در وین

Austria waad cabbi kartaa biyaha tuubada. Biyaha caasimadda Vienna ayaa si gaar ah u sii wanaagsan!

Ceelasha biyaha la cabo ee Vienna.

Du bist stark. Hab den Mut selbständig zu sein!

تو قوی هستی. شجاعت مستقل بودن را داشته باش!

Waad awood badan tahay. Ku dhiiro inaad madax banaanaato/
aadan cidna ku tiirsanaan!

In ein neues Land, in einen neuen Kulturkreis zu kommen ist nicht leicht. Es ist daher normal, wenn du Hilfe benötigst oder mit jemandem reden möchtest. Therapie ist ein gutes Mittel um zu verstehen wie es dir geht.

ورود به یک کشور جدید و یک فرهنگ جدید آسان نیست. بنابراین طبیعی است اگر به کمک نیاز داشته باشی یا بخواهی با کسی صحبت کنی. درمان (تراپی) یک راه خوب است تا فهمید که وضعیتت چگونه است.

Imaatinka waddan cusub iyo dhaqan cusub maaha wax fudud. Sidaa darteed waa caadi haddii aad u baahan tahay caawimo ama aad rabto inaad qof la hadasho. Daawaynta la hadalku waa hab wanaagsan oo lagu fahmo sida aad dareemayso.

In Österreich hast du ein Recht auf Unversehrtheit: Gewalt gegen einen anderen Menschen (physische oder psychische Gewalt) ist verboten. Das gilt auch in der Familie!

در اتریش تو حق سلامت و امنیت (مصئونیت) داری: خشونت علیه یک انسان دیگر (خشونت فیزیکی یا روانی) ممنوع است. این قانون در خانواده نیز صدق می‌کند!

Austria waxaad xaq u leedahay daacadnimo: xadgudubka ka dhanka ah qof kale waa mamnuuc. Tani waxay sidoo kale khuseysaa qoyska!

Eltern haben ihre Kinder vor Gewalt zu schützen (§ 137 ABGB). Sie machen sich daher strafbar, wenn sie FGM/C an ihrer Tochter veranlassen, der Durchführung zustimmen oder diese nicht verhindern.(„Untätigbleiben“). Quelle: https://fgm-koordinationsstelle.at

والدین موظف اند که فرزندان خود را از خشونت محافظت کنند.

(ماده ۱۳۷ قانون مدنی عمومی – ABGB)

بنابراین، اگر والدین ختنه را برای دخترشان ترتیب دهند، به انجام آن رضایت دهند یا از انجام آن جلوگیری نکنند («بی‌عملی»)، مرتکب جرم می‌شوند. منبع: Quelle: https://fgm-koordinationsstelle.at

Waalidku waa inay carruurtooda ka ilaaliyaan tacadiyada (§ 137 ABGB). Waxay gelayaan dembi haddii ay gudaan gabdhahooda, ay ogolaadaan in lagu sameeyo ama ay ka hortagi waayaan gudniinka („ka hortagid la‘aan“).

Xigasho: https://fgm-koordinationsstelle.at/

Zwangsheirat, Verschleppung und weibliche Genitalverstümmelung (FGM) sind Formen von sogenannter „traditionsbedingter Gewalt“ – Gewaltformen, die bereits über viele Generationen ausgeübt und daher vom sozialen Umfeld als „richtig“ angesehen werden, obwohl es sich dabei um **gravierende Menschenrechtsverletzungen** handelt.
Quelle: https://www.bundeskanzleramt.gv.at/agenda/frauen-und-gleichstellung/gewalt-gegen-frauen.html

Was ist FGM?

Weibliche Genitalverstümmelung (Female Genital Mutilation, kurz FGM) ist ein destruktiver Eingriff, bei dem die weiblichen Geschlechtsteile teilweise oder ganz entfernt oder verletzt werden. Dadurch soll die sexuelle Lust der Frau verhindert werden. Die Verstümmelung findet meist vor der Pubertät statt, häufig bei Mädchen zwischen vier und acht Jahren, inzwischen auch vermehrt bei Säuglingen, die erst wenige Tage, Wochen oder Monate alt sind. Quelle: www.desertflowerfoundation.org

FGM/C ist in Österreich verboten und kann mit Freiheitsstrafe von bis zu zehn Jahren bestraft werden (§ 85 Strafgesetzbuch – StGB). Quelle: https://fgm-koordinationsstelle.at

ازدواج اجباری، ربودن و ختنه‌کردن زنان (FGM) اشکالی از خشونت به‌اصطلاح «مبتنی بر فرهنگ» هستند – اشکال خشونتی که در طول نسل‌ها انجام شده‌اند و از سوی محیط اجتماعی به‌عنوان «درست» تلقی می‌شوند، در حالی که در حقیقت نقض شدید حقوق بشر محسوب می‌شوند.
Quelle: https://www.bundeskanzleramt.gv.at/agenda/frauen-und-gleichstellung/gewalt-gegen-frauen.html

ختنه زنان (FGM) چیست؟

ختنه زنان (Female Genital Mutilation, FGM) یک عمل مخرب است که در آن بخش‌هایی یا تمام اندام تناسلی زنانه برداشته یا آسیب‌دیده می‌شود. هدف از این عمل جلوگیری از لذت جنسی زنان است. این عمل معمولاً قبل از بلوغ و غالباً بین سنین چهار تا هشت سال انجام می‌شود.(...) منبع: Quelle: www.desertflowerfoundation.org

FGM/C در اتریش ممنوع است و می‌تواند با حبس تا ده سال مجازات شود

(ماده ۸۵ قانون جزا – StGB). منبع: Quelle: https://fgm-koordinationsstelle.at

Guurka khasabka ah, afduubka iyo gudniinku (FGM) waa noocyo loogu yeero „xadgudub dhaqameed“ - noocyo tacadi ah oo horay loo adeegsan jiray qarniyo badan sidaas darteedna ay u arkaan „xaq“ marka loo eego deegaanka bulshada, inkastoo ay xadgudubyo halis ah oo xuquuqda aadanaha ah yihiin. Halka laga soo xigtay:
https://www.bundeskanzleramt.gv.at/agenda/frauen-und-gleichstellung/gewalt-gegen-frauen.html

Gudniinku (FGM) waa habraac burbur ah kaas oo xubinta taranka ee haweenka lagu jarjaro ama dhaawaco. Waxaa loogu talagalay in laga hortago rabitaanka galmada ee haweeneyda. Naafayntu waxay badanaa dhacdaa ka hor qaan-gaarnimada, inta badan hablaha da'doodu u dhaxayso afar ilaa siddeed jir, haddase ku sii kordheysa dhallaanka kuwaasoo jira dhowr maalmood, toddobaadyo ama bilo.
Xigasho: www.desertflowerfoundation.org

Gudniinku waa ka mamnuuc Austria, illaa 10 sanno oo xabsi ah ayaana lagu madan karaa sida uu qabo buuga xeerka ciqaabta (§ 85 Strafgesetzbuch – StGB)
Xigasho: https://fgm-koordinationsstelle.at

Wenn dir etwas Schlimmes oder Traumatisches passiert, rede darüber und informiere auch dein Umfeld. Hol dir Hilfe!

اگر چیزی بد یا تروماتیک (ضربه روحی) برایت اتفاق افتاد، در مورد آن صحبت کن و اطرافیانت را مطلع کن. از دیگران کمک بگیر!

Haddii wax xun ama naxdin leh kugu dhacaan, ka hadal oo u sheeg dadka kugu xeeran. Caawin raadso!

In Österreich ist die medizinische Versorgung der Kinder und Erwachsenen sehr gut. Wichtig ist die Vorsorgemedizin: bitte informiere dich!

در اتریش، مراقبت‌های پزشکی برای کودکان و بزرگسالان بسیار عالی است.
مراقبت‌های پیشگیرانه پزشکی مهم است: لطفاً اطلاعات کسب کن!

Austria, daryeelka caafimaad ee carruurta iyo dadka waaweyn waa mid aad u wanaagsan. Daryeel ka hortagga ah waa muhiim: fadlan naftaada u hel macluumaadka muhiimka kuu ah!

In den Städten findest du ein gutes Netzwerk öffentlicher Verkehrsmittel. Für Kinder in der Schule/Ausbildung gibt es sehr günstige Tickets.

در شهرها، وسایل خوب برای حمل و نقل عمومی وجود دارد. برای کودکان در مدرسه و محصلین بلیت‌های بسیار ارزانی وجود دارد.

Magaalooyinka waxaad ka heli doontaa isku xirka gaadiidka dadweynaha oo wanaagsan. Waxaa jira tigidho jaban oo loogu talagalay carruurta dugsiga/xirfad barashada ku jira.

PatInnen für alle

Patenschaften für Kinder und Jugendliche
in Familien und Fremdbetreuung sowie für
unbegleitete minderjährige Flüchtlinge in Österreich

Eine Patin ist wie eine liebe Tante: sie hilft, wenn du es brauchst.

یک پاتن (سرپرست) مانند یک خاله مهربان است: او در صورت نیاز به شما کمک می‌کند

Patin waa sida eedo ama habaryar fiican, markaad u baahatana ku caawin doonta.

Der Verein „PatInnen für alle“ vermittelt und begleitet Patinnen/Paten für Kinder, Jugendliche und junge Frauen in Wien, Niederösterreich und Kärnten.

Eine Patenschaft ist ein unterstützendes Beziehungsangebot zum Wohle aller!

www.patinnenfueralle.at

یک پاتن (سرپرست) مانند یک خاله مهربان است: او در صورت نیاز به شما کمک می‌کند.

انجمن «سرپرستان برای همه» (PatInnen für alle) پاتن‌ها را برای کودکان، نوجوانان و زنان جوان در وین، نیدراسترایش و کرنتن معرفی و حمایت می‌کند

یک سرپرستی پیشنهاد رابطه‌ای حمایتی به سود همگان است!

www.patinnenfueralle.at

Ururka „Patinnen für alle“ wuxuu siiyaa qof caawiya carruurta, dhalinyarada iyo haweenka da‘da yar ee ku nool Wien, NÖ und Kärnten.

Qofka lagu siinayo ama ku caawin doonaa waa deeq xiriir taageero oo loogu talagalay qof kasta!

www.patinnenfueralle.at

PatInnen für alle

Impressum: Herausgeber Verein „PatInnen für alle“
اطلاعات قانونی: ناشر انجمن
Daabacaaddu waa:
1140 Wien, Cumberlandstraße 25/1

Das Projekt „PatIn Fürs Leben“ wird kofinanziert von der Europäischen Union und vom Bundeskanzleramt Österreich
پروژه
با مشارکت اتحادیه اروپا و دفتر صدراعظم اتریش تأمین مالی می‌شود.
Mashruuca "PatIn Fürs Leben" waxaa iska kaashaday Midowga Yurub iyo maamulka Federaalka Austria

Kofinanziert von der Europäischen Union und vom Bundeskanzleramt

Bundeskanzleramt

PatInnen für alle

Spendenkonto „Verein PatInnen für alle”

IBAN AT95 12000 100 168 72243

BIC: BKAUATWW

IHRE SPENDE IST STEUERLICH ABSETZBAR

Reg.Nr.SO-17363

www.patinnenfueralle.at

Wir danken der großartigen Fotografin **Anna Stöcher** für ihre wertvolle Arbeit!